

مثل الوكيل المبدّر

¹ وَقَالَ أَيضًا لِتَلَامِيذِهِ: كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ لَهُ وَكِيلٌ قَوْنِييَ بِهِ إِلَيْهِ بِأَنَّهُ مُبَدِّرٌ أَمْوَالَهُ. ² قَدَعَاهُ وَقَالَ لَهُ: مَا هَذَا الَّذِي أَسْمَعُ عَنْكَ؟ أَعْطِ حِسَابَ وَكَالَتِكَ لِأَنَّكَ لَا تَقْدِرُ أَنْ تَكُونَ وَكِيلًا بَعْدُ. ³ فَقَالَ الْوَكِيلُ فِي نَفْسِهِ: مَاذَا أَفْعَلُ؟ لِأَنَّ سَيِّدِي يَأْخُذُ مِنِّي الْوَكَالَةَ. لَسْتُ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتُفَبِّ وَأَسْتَحْيِي أَنْ أَسْتَطِيعَ. ⁴ قَدْ عَلِمْتُ مَاذَا أَفْعَلُ، حَتَّى إِذَا عُرِلْتُ عَنِ الْوَكَالَةِ يَقْبَلُونِي فِي بُيُوتِهِمْ. ⁵ قَدَعَا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْ مَدْبُونِي سَيِّدِي، وَقَالَ لِلأَوَّلِ: كَمْ عَلَيْكَ لِسَيِّدِي؟ ⁶ فَقَالَ: مِئَةٌ بَتٍّ رَيْتَ. فَقَالَ لَهُ: خُذْ صَكَكَ وَاجْلِسْ عَاجِلًا وَاكْتُبْ خَمْسِينَ. ⁷ ثُمَّ قَالَ لِالْآخَرِ: وَأَنْتَ كَمْ عَلَيْكَ؟ فَقَالَ: مِئَةٌ كُرٍّ قَمْحٍ. فَقَالَ لَهُ: خُذْ صَكَكَ وَاكْتُبْ ثَمَانِينَ. ⁸ فَمَدَحَ السَّبِيذُ وَكِيلَ الظُّلَمِ إِذْ يَحْكِمَةُ فَعَلَ، لِأَنَّ أَتْبَاءَ هَذَا الدَّهْرِ أَحْكَمُ مِنْ أَتْبَاءِ النُّورِ فِيهِ جِلْهِمْ. ⁹ وَأَنَا أَقُولُ لَكُمْ: اصْنَعُوا لَكُمْ أَصْدِقَاءَ بِمَا لَظَلَمْتُمْ حَتَّى إِذَا فَنِيْتُمْ يَقْبَلُونَكُمْ فِي الْمَطَالِ الْأَبَدِيَّةِ. ¹⁰ الْأَمِينُ فِي الْقَلِيلِ أَمِينٌ أَيْضًا فِي الْكَثِيرِ، وَالظَّالِمُ فِي الْقَلِيلِ ظَالِمٌ أَيْضًا فِي الْكَثِيرِ. ¹¹ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا أَمَنَاءَ فِي مَالِ الظُّلَمِ، فَمَنْ يَأْتِمُنْكُمْ عَلَى الْحَقِّ؟ ¹² وَإِنْ لَمْ تَكُونُوا أَمَنَاءَ فِي مَا هُوَ لِلْغَيْرِ، فَمَنْ يُعْطِيكُمْ مَا هُوَ لَكُمْ؟ ¹³ لَا تَقْدِرُ خَادِمُ أَنْ يَخْدِمَ سَيِّدَيْنِ، لِأَنَّهُ إِمَّا أَنْ يُبْغِضَ الْوَاحِدَ وَيُحِبَّ الْآخَرَ أَوْ يُلَازِمَ الْوَاحِدَ وَيَخْتَفِرَ الْآخَرَ، لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَخْدُمُوا اللَّهَ وَالْمَالَ.

الثاموس ومحبة المال

¹⁴ وَكَانَ الْقَرَسِيُّونَ أَيْضًا يَسْمَعُونَ هَذَا كُلَّهُ، وَهُمْ مُجْبُونُونَ لِلْمَالِ، فَاسْتَهْزَأُوا بِهِ. ¹⁵ فَقَالَ لَهُمْ: أَنْتُمْ الَّذِينَ تُبْزَرُونَ أَنْفُسَكُمْ قُدَّامَ النَّاسِ، وَلَكِنَّ اللَّهَ يَعْرِفُ قُلُوبَكُمْ، إِنَّ الْمُسْتَغْلِيَّ عِنْدَ النَّاسِ هُوَ رَجْسٌ قُدَّامَ اللَّهِ. ¹⁶ كَانَ الثَّامُوسُ وَالْأَنْبِيَاءُ إِلَى يَوْحَنَّا، وَمِنْ ذَلِكَ الْوَقْتِ يُبَشِّرُ بِمَلَكُوتِ اللَّهِ وَكُلُّ وَاحِدٍ يَتَّصِفُ نَفْسَهُ إِلَيْهِ. ¹⁷ وَلَكِنَّ زَوَالَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَيْسَرُ مِنْ أَنْ تَسْقُطَ نُفُطَةٌ وَإِدْعَاهُ مِنَ الثَّامُوسِ. ¹⁸ كُلُّ مَنْ يُطْلِقُ أَمْرَأَتَهُ وَيَتَزَوَّجَ بِآخَرَى يَزْنِي، وَكُلُّ مَنْ يَتَزَوَّجَ بِمُطَلَّقَةٍ مِنْ رَجُلٍ يَزْنِي.

مثل العني ولعازر المسكين

¹⁹ كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ وَكَانَ يَلْبَسُ الْأَرْجُوانَ وَالْبَرَّ وَهُوَ يَتَعَمَّرُ كُلَّ يَوْمٍ مُتَرَفِّهًا. ²⁰ وَكَانَ مِسْكِينٌ، اسْمُهُ لِعَازَرُ، الَّذِي طَرِحَ عِنْدَ بَابِهِ مَضْرُوبًا بِالْفَرْجِ، ²¹ وَنَشْتَهِي أَنْ

¹ And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods. ² And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward. ³ Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed. ⁴ I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses. ⁵ So he called every one of his lord's debtors unto him, and said unto the first, How much owest thou unto my lord? And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty. ⁷ Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore. ⁸ And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light. ⁹ And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations. ¹⁰ He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much. ¹¹ If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches? ¹² And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give

يَشْتَعِ مِنَ الْفَتَاتِ السَّافِطِ مِنْ مَائِدَةِ الْعَنِيِّ، بَلْ كَانَتْ
الْكِلَابُ تَأْتِي وَتَلْحَسُ فُرُوحَهُ.²² قَمَاتِ الْمِسْكِينُ وَحَمَلَتْهُ
الصَّلَاحُ إِلَى حِصْنِ إِبْرَاهِيمَ. وَمَاتِ الْعَنِيُّ أَيْضاً
وَدَفِنَ،²³ فَفَرَعَ عَيْنَيْهِ فِي الْجَحِيمِ وَهُوَ فِي الْعَذَابِ وَرَأَى
إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلِعَازَرَ فِي حِصْنِهِ.²⁴ فَتَادَى وَقَالَ: يَا
أَبِي إِبْرَاهِيمَ، ارْحَمْنِي وَأَرْسِلْ لِعَازَرَ لِيُبَلِّ طَرَفَ إِبْصَعِي
يَمَافٍ وَيُبْرِدَ لِسَانِي لِأَنِّي مُعَذَّبٌ فِي هَذَا اللَّهَبِ.²⁵ فَقَالَ
إِبْرَاهِيمُ: يَا ابْنِي، أَذْكَرُ أَنَّكَ اسْتَوْفَيْتَ حَيْرَانِكَ فِي حَيَاتِكَ
وَكَذَلِكَ لِعَازَرَ الْبَلَايَا، وَالآنَ هُوَ يَتَعَرَّى وَأَنْتَ
تَتَعَذَّبُ.²⁶ وَفَوْقَ هَذَا كُلِّهِ بَيْتَا وَبَيْتُكُمْ هُوَ عَظِيمَةٌ قَدْ
أُثْبِتَتْ حَتَّى إِنَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْغُبُورَ مِنْ هَهُنَا إِلَيْكُمْ لَا
يَقْدِرُونَ وَلَا الَّذِينَ مِنْ هُنَاكَ يَجْتَارُونَ إِلَيْنَا.²⁷ فَقَالَ:
أَسْأَلُكَ إِذَا، يَا ابْنِي، أَنْ تُرْسِلَهُ إِلَى بَيْتِ أَبِي،²⁸ لِأَنَّ لِي
خَمْسَةَ إِخْوَةٍ، حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ لِكَيْلَا يَأْتُوا هُمْ أَيْضاً إِلَى
مَوْضِعِ الْعَذَابِ هَذَا.²⁹ قَالَ لَهُ إِبْرَاهِيمُ: عِنْدَهُمْ مُوسَى
وَالْأَنْبِيَاءُ، لِيَسْمَعُوا مِنْهُمْ.³⁰ فَقَالَ: لَا، يَا ابْنِي إِبْرَاهِيمَ، بَلْ
إِذَا مَضَى إِلَيْهِمْ وَاجِدُ مِنَ الْأَمْوَالِ يَتُوبُونَ.³¹ فَقَالَ لَهُ: إِنَّ
كَانُوا لَا يَسْمَعُونَ مِنْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءِ وَلَا إِنْ قَامَ وَاجِدُ
مِنَ الْأَمْوَالِ يُصَدِّقُونَ.

you that which is your own?¹³ No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.¹⁴ And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him.¹⁵ And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.¹⁶ The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.¹⁷ And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.¹⁸ Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from her husband committeth adultery.¹⁹ There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day:²⁰ And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,²¹ And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores.²² And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried;²³ And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.²⁴ And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I

am tormented in this flame.²⁵ But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.²⁶ And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that would come from thence.²⁷ Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:²⁸ For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.²⁹ Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.³⁰ And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.³¹ And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.